Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dowiedziałem się też, że nie dostarczono Lewitom ich części, dlatego Lewici i śpiewacy wykonujący pracę pouciekali, każdy do swojego pola.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dowiedziałem się też, że Lewici przestali otrzymywać należną im część, dlatego zarówno oni, jak i śpiewacy pełniący swe obowiązki, rozproszyli się do swoich gospodarstw. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dowiedziałem się także, że Lewitom nie dostarczono ich przydziałów, a Lewici i śpiewacy, którzy wykonywali pracę, rozbiegli się, każdy do swojego pola. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nadtom się dowiedział, że działy Lewitom nie były oddawane, a iż się Lewitowie i śpiewacy, którzy pilnowali pracy, rozbiegli, każdy do roli swojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dowiedziałem się, iż części Lewitów nie były dane, iż każdy uciekł z Lewitów i z śpiewaków, i z tych, którzy posługowali. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dowiedziałem się również, że nie dostarczono przydziałów lewitom i że oni - lewici i śpiewacy pełniący służbę - uciekali, każdy na swoje pole. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dowiedziałem się także, że nie dostarczono Lewitom ich udziałów, wobec czego Lewici i śpiewacy przeznaczeni do pełnienia służby pouciekali, każdy do swojej posiadłości. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dowiedziałem się też o zaniedbaniach w dostarczaniu darów dla lewitów; lewici więc i śpiewacy pełniący służbę uciekli – każdy na swoje pole. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dowiedziałem się także, że nie dostarczano lewitom ich przydziałów i dlatego zarówno lewici, jak i śpiewacy pełniący służbę pouciekali, każdy do swoich posiadłości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dowiedziałem się także, że nie dostarczano przydziałów dla lewitów, wskutek czego wszyscy lewici i śpiewacy pełniący służbę wyprowadzili się do swych wiejskich posiadłości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І я довідався, що не дано часті левітів, і втекли (кожний) чоловік до свого поля, левіти і співаки, що чинили діло. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto się dowiedziałem, że Lewitom nie były dawane działy; zatem Lewici oraz śpiewacy, co pilnowali sprawy, się rozbiegli, każdy do swojej posiadłości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dowiedziałem się też, że nie dawano Lewitom ich przydziałów, tak iż Lewici i śpiewacy wykonujący pracę pouciekali, każdy na swoje pole. |

1. 1) <x>50 12:19</x> [↑](#footnote-ref-2)